

« zurück blättern vor »

FLĄDRA I subst. f. (m.), ab 1595; auch *flander*, *flandra*, *fląder*, *flonder*, *flondra*, *flunder*, *flundra*; ‘Flunder (Platichthys flesus)’ – ‘ryba z rodziny flądrowatych, płastuga’: (1595) 1598 KlonFlis B4, SPXVI *Gdy [człowiek dobry i nie na zbyt chciwy] ma Płocięcę / Kleńcá / Szcżukę / Liná. Kárp / Okuń / Kárás / Klefzcz mu nie nowiná: Nie dba o Dorfze / Sztokfiszę / Báleny / Flándry / Mureny*. o 1596 Volck Fffv, SPXVI *Flundrá / et Flunderká / dim: Passer, Platessa*. o 1690 Woyna Comp 167, PUZ *Flondrá*. o vor 1750 RzączHistNat 103, BROCKI 1979 *flądra gładka – passer marinus laevis*. o 1779–1780 Kluk Zw. 3 163, L o 1834 PT XII 144–51, SJAM *Kto zrozumie [...] Owe ryby! [...] Flądry, i karpie ćwiki i karpie szlachetne*. o (1872–1873) 1883 ENCORG *Flądra [jako rodzaj] stanowi obecnie oddzielną rodzinę flądrowatych czyli bokopływów*. o 1929–1938 ENCGUT *Flondra [...] posiada ciało silnie spłaszczone w kierunku bocznym*. o 1950 Wiedza 534 s. 52, DOR *Spośród ryb dennych zastępują na wymienienie płastugi, czyli flądry, o charakterystycznej, asymetrycznej budowie ciała*. – (SLA), CN, TR, L, SWIL (zool.), SW (zool.), LSP (zool.), DOR sowie BAN. ♦ **Var:** *flander* subst. m. – SW (stp.); *flandra* subst. f., [hapax] (1595) 1598 KlonFlis B4, SPXVI – SPXVI, TR; *fląder* subst. f. – L, SW (stp.); *flądra* subst. f., 1950 Wiedza 534 s. 52, DOR – (SLA), CN, TR, L, SWIL, SW (zool.), LSP, DOR sowie BAN; *flonder* subst. m. – CN, L, SW (stp.); *flondra* subst. f., 1690 Woyna Comp 167, PUZ – L, SWIL, SW; *flunder* subst. m. – SW (gw.); *flundra* subst. f., [hapax] 1596 Volck, SPXVI – nur SPXVI. ♦ **Etym: 1)** nhd. *Flonder* subst. m. (f.), ‘Fischart (pleuronectes flesus)’, GRI. **2)** nhd. *Flander* subst. m. (f.), ‘dss.’, GRI. **3)** nhd. *Flunder* subst. m. (f.), ‘dss.’, GRI. ♦ **Der:** *flunderka* subst. f., 1596 Volck Fffv, SPXVI; *fląderka* subst. f., zuerst geb. CN; *flanderka* subst. f., zuerst geb. CN; *flonderka* subst. f., zuerst geb. SWIL; *flądrowate* subst. plt., ‘Familienbezeichnung für flunderartige Fische’, (1872–1876) 1883 ENCORG, zuerst geb. LSP; *flondrowate* subst. plt., ‘dss.’, zuerst geb. SW. ❖ Die Erstbelege haben mit Danzig zu tun, das der Entlehnungsort sein dürfte. Allerdings zählt (1595) 1598 Klon[owic] Flis, SPXVI *flándra* zusammen mit ↑*sztokfisz* und ↑*dorsz* einerseits und mit den lateinischen, wohl nur aus der Literatur bekannten *balena* und *murena* andererseits zu den exotischen Fischen, um die man sich nicht zu kümmern brauche. Belege über Schollenhandel bzw. -verzehr stammen bei LINDE dementsprechend erst aus dem 18. Jh. Die frühen Formen zeigen eine beachtliche phonologische Variation, die z. T. auf die Vielfalt von deutschen Vorlageformen zurückgeht. Durchgesetzt hat sich im 18. Jh. diejenige Form, deren Vokalismus [flondra] dem Neuhochdeutschen am nächsten war. *Fląder*,

flonder (nom. sg.) wird von LINDE (wohl in Anlehnung an CNAPIUS, aber gegen TROTZ!) als Stichwort – in dieser Reihenfolge – angegeben, was darauf hinzuweisen scheint, daß sich das Femininum damals noch nicht völlig durchgesetzt hatte. – Das Ersatzwort *plastuga* (belegt seit 1930 (DOROSZEWSKI), erstmals gebucht bei DOROSZEWSKI), eine Lehnprägung nach lat. *platessa*, hat sich nicht durchgesetzt.

« zurück blättern vor »